

**Zeitschrift:** Shab.ch : schweizerisches Handelsamtsblatt = Fosc.ch : feuille officielle suisse du commerce = Fusc.ch : foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 138 (2020)

**Heft:** 233

**Anhang:** Meldungsanhänge : auf den nachfolgenden Seiten werden alle Meldungen mit unstrukturierten Anhängen aufgeführt

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Meldungsanhänge

**Auf den nachfolgenden Seiten werden alle Meldungen mit unstrukturierten Anhängen aufgeführt.**

**Andere Mitteilungen AXA Vorsorge Fonds**

**Décision concernant la libération des importations de viande**

**Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne**

**Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrik:** Finanzmarkt

**Unterrubrik:** Mitteilung an die Anteilshaber kollektiver Kapitalanlagen

**Publikationsdatum:** SHAB 30.11.2020

**Meldungsnummer:** FM01-0000000300

**Publizierende Stelle**

Credit Suisse Funds AG, Uetlibergstrasse 231, 8045 Zürich

## Andere Mitteilungen AXA Vorsorge Fonds

**Rechtliche Hinweise:**

Publikation nach Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz KAG).

## Mitteilung an die Anleger des AXA Vorsorge Fonds

ein Umbrella-Fonds schweizerischen Rechts der Art «Übrige Fonds für traditionelle Anlagen» für qualifizierte Anleger (nachfolgend der «Fonds»)

mit den Teilvermögen  
Equities Switzerland  
Bonds Global Corporates  
Bonds Global High Yield (in Liquidation)  
CHF Bonds II  
IG Bonds EUR II (in Liquidation)  
Bonds Global Aggregate  
Bonds Global High Yield II  
Emerging Markets Bonds II  
Convertibles II  
Equities Emerging Markets II  
Equities Global Markets III  
Equities Switzerland Passive  
Swiss Small & Mid Caps  
Swiss Small & Mid Caps (Small Bias)

### Änderungen des Fondsvertrags

Die Credit Suisse Funds AG, Zürich, als Fondsleitung, mit Zustimmung der Credit Suisse (Schweiz) AG, Zürich, als Depotbank, beabsichtigt, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht FINMA den Fondsvertrag des Fonds wie folgt zu ändern:

#### 1. §1 Ziff. 4 Bst. B) – Zusätzlicher Vermögensverwalter in dem Teilvermögen «Bonds Global Corporates»

Im Teilvermögen «Bonds Global Corporates» ist die Ernennung von JPMorgan Asset Management (UK) Limited, London als zusätzlicher Vermögensverwalter geplant. In diesem Zusammenhang wird §1 Ziff. 4 Bst. B) des Fondsvertrags des Umbrella-Fonds entsprechend ergänzt.

#### 2. §8 Ziff. 3 Bst. B) – Anpassung des Anlageziels des Teilvermögens «Bonds Global Corporates»

In §8 Ziff. 3 Bst. B) b) wird das Anlageziel des Teilvermögens angepasst und Bst. b) lautet nunmehr wie folgt:

- b) Die Fondsleitung kann zudem unter Vorbehalt von Bst. a) und c) insgesamt höchstens 20% des Vermögens des Teilvermögens investieren:
- ba) direkt in Forderungswertpapiere und -wertrechte (Obligationen, Notes):
    - von privaten, öffentlich-rechtlichen sowie gemischtwirtschaftlichen Emittenten,
    - von Emittenten weltweit, inkl. Emerging Markets,
    - die nicht den in Bst. aa) genannten Anforderungen bezüglich Rating entsprechen, und
    - in allen Währungen;
  - bb) direkt in Anleihen ohne Endfälligkeit [Perpetuals], nachrangige Anleihen, Wandelanleihen [Convertibles] inkl. CoCo-Bonds, Optionsanleihen, ABS, MBS in allen Währungen von Emittenten weltweit, inkl. Emerging Markets;
  - bc) in Geldmarktinstrumente in allen Währungen von Emittenten weltweit, inkl. Emerging Markets;
  - bd) in Anteile bzw. Aktien an anderen kollektiven Kapitalanlagen, die in Forderungswertpapiere oder -wertrechte und/oder Geldmarktinstrumente investieren;
  - be) in auf alle Währungen lautende Guthaben auf Sicht und Zeit.

#### 3. Formelle bzw. redaktionelle Änderungen am Fondsvertrag und Anhang

Zudem werden einige rein formelle bzw. redaktionelle Änderungen vorgenommen.

Die Änderungen im Wortlaut, der Fondsvertrag mit Anhang sowie die letzten Jahresberichte können kostenlos bei der Fondsleitung und der Depotbank bezogen werden.

In Übereinstimmung mit Art. 41 Abs. 1 und Abs. 2bis i.V.m. Art. 35a Abs. 1 der Verordnung über die kollektiven Kapitalanlagen (KKV) werden die Anleger darüber informiert, dass sich die Prüfung und Feststellung der Gesetzeskonformität der Änderungen des Fondsvertrages durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht FINMA auf die Bestimmungen gemäss Art. 35a Abs. 1 lit. a – g KKV erstreckt.

**Die Anleger werden darauf hingewiesen, dass sie innert 30 Tagen seit dieser Publikation bei der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht FINMA, Laupenstrasse 27, Postfach, 3003 Bern, gegen die beabsichtigten Änderungen des Fondsvertrags Einwendungen erheben oder unter Beachtung der vertraglichen Frist die Auszahlung ihrer Anteile in bar verlangen können, sofern diese nicht gestützt auf Art. 27 Abs. 3 KAG i.V.m. Art. 41 Abs. 1<sup>bis</sup> KKV vom Einwendungsrecht ausgenommen sind.**

Zürich, den 30. November 2020

Die Fondsleitung: Credit Suisse Funds AG, Zürich  
Die Depotbank: Credit Suisse (Schweiz) AG, Zürich



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrique:** Autres registres et communications de la Confédération

**Sous-rubrique:** Avis informel

**Date de publication:** SHAB 30.11.2020

**Numéro de publication:** BB06-0000000425

**Entité de publication**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse 165, 3003 Bern

## Décision concernant la libération des importations de viande

c.f. document PDF annexé



## Décision concernant la libération des importations de viande

L'Office fédéral de l'agriculture a, en date du 27 novembre 2020, décidé ce qui suit:

En vertu de l'article 21 de l'ordonnance du 26 novembre 2003 sur le bétail de boucherie (RS 916.341) les ayants droit à une part de contingent tarifaire pourront importer, au taux du contingent, les quantités suivantes :

| Produit  | N° du tarif / clé statistique | Kg brut | Période d'importation |
|--|-------------------------------|---------|-----------------------|
| viande de vache destinée à la transformation en carcasses ou demi-carcasses : <b>catégorie (VK) d'un âge de 3 ans au minimum</b> , fraîche ou réfrigérée | 0201.1091-914                 | 200'000 | 07.12. - 31.12.2020   |
| viande des animaux de l'espèce bovine destinée à la transformation sans morceaux nobles <sup>1</sup>   | 0201.3091-921, 0202.3091-921  | 25'000  | 07.12. - 31.12.2020   |

Un recours contre la présente décision n'a pas d'effet suspensif.

### Voies de droit

La présente décision peut faire l'objet d'un recours dans les 30 jours à compter de sa notification auprès du Tribunal administratif fédéral, case postale, 9023 St-Gall. Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire ; y seront jointes la décision attaquée et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Secteur Produits animaux et élevage

<sup>1</sup> Par « destinée à la transformation sans aucun morceau noble » on entend de la viande issue de quartiers de devant désossés, sans côtes cou-vertes ni épais, filets d'épaule et « **Flank Steak** » séparés (« robbed forequarter ») ou de la viande de quartiers de derrière désossés sans filet, faux-filet, rumsteak, tranche carrée, coin, pièce ronde, fausse tranche et entrecôte parisienne.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrica:** Altri registri e comunicazioni della Confederazione

**Sottorubrica:** Avviso informale

**Data di pubblicazione:** SHAB 30.11.2020

**Numero di pubblicazione:** BB06-0000000426

**Ente di pubblicazione**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse 165, 3003 Bern

## **Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne**

cfr file PDF in allegato



## Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne

In data 27.11.2020 l'Ufficio federale dell'agricoltura ha deciso quanto segue:

In virtù dell'articolo 21 dell'ordinanza del 26 novembre 2003 sul bestiame da macello (RS 916.341), ai titolari di quote di contingente doganale vengono assegnati i seguenti quantitativi di contingente doganale per l'importazione all'aliquota di dazio del contingente:

| Prodotto  | Voce di tariffa / Codice     | kg lordi | Periodo entro il quale possono essere effettuate le importazioni |
|---|------------------------------|----------|--|
| Carne di vacche da trasformazione: <b>categoria (VK) di almeno 3 anni</b> , in carcasse o mezzene, fresca o refrigerata | 0201.1091-914                | 200'000  | 07.12. - 31.12.2020  |
| Carne di animali della specie bovina per la trasformazione senza tagli pregiati <sup>1</sup>                            | 0201.3091-921, 0202.3091-921 | 25'000   | 07.12. - 31.12.2020  |

Un eventuale ricorso non ha effetto sospensivo.

### *Indicazione dei rimedi giuridici*

Entro 30 giorni dalla notifica, la presente decisione può essere impugnata mediante ricorso al Tribunale amministrativo federale, casella postale, 9023 San Gallo. Il ricorso deve essere inoltrato in duplice esemplare, firmato dal ricorrente o dal suo rappresentante legale e corredato della decisione impugnata e contenere le conclusioni e i motivi con l'indicazione dei mezzi di prova. Dovranno inoltre essere allegati i documenti adottati quali mezzi di prova, sempre che siano a disposizione del ricorrente.

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG  
Settore Prodotti animali e allevamento

<sup>1</sup>. Per «Carne per la trasformazione, senza tagli pregiati» s'intende la carne del quarto anteriore, senza osso, senza coste della schiena corte, senza fesone, senza filetto della spalla e «**Flank Steak**» a parte («robbed forequarter») o la carne del quarto posteriore, senza osso, senza filetto, entrecôte, scamone, sottofesa, anca, magatello, noce e coste della schiena.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerisches Handelsamtsblatt SHAB  
Feuille officielle suisse du commerce FOSC  
Foglio ufficiale svizzero di commercio FUSC  
Swiss Official Gazette of Commerce SOGC

**Rubrik:** Weitere Register und Bekanntmachungen Bund

**Unterrubrik:** Informelle Bekanntmachung

**Publikationsdatum:** SHAB 30.11.2020

**Meldungsnummer:** BB06-0000000424

**Publizierende Stelle**

Bundesamt für Landwirtschaft BLW, Schwarzenburgstrasse 165, 3003 Bern

## Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren

Siehe PDF Anhang



## Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinfuhren

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat am 27. November 2020 Folgendes verfügt:

Gestützt auf Artikel 21 der Schlachtviehverordnung vom 26. November 2003 (SR 916.341) werden den Zollkontingentanteilsinhabern bzw. –inhaberinnen folgende Zollkontingentsmengen zur Einfuhr zum Kontingentszollansatz freigegeben:

| Produkt   | Tarif-Nr. / Schlüssel        | kg brutto | Einfuhr-Dauer       |
|---|------------------------------|-----------|---------------------|
| Fleisch von Verarbeitungskühen: <b>Kategorie (VK), mit einem Alter von mindestens 3 Jahren</b> in ganzen oder halben Tierkörpern, frisch oder gekühlt | 0201.1091-914                | 200'000   | 07.12. - 31.12.2020 |
| Verarbeitungsfleisch von Tieren der Rindviehgattung (keine Edelstücke enthaltend) <sup>1</sup>  | 0201.3091-921, 0202.3091-921 | 25'000    | 07.12. - 31.12.2020 |

Einer Beschwerde wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

### *Rechtsmittelbelehrung*

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen nach Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 9023 St. Gallen, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift der beschwerdeführenden Partei oder die ihres Vertreters zu enthalten; sie ist im Doppel und unter Beilage der angefochtenen Verfügung einzureichen, und es sind ihr die als Beweismittel angerufenen Urkunden, soweit sie die beschwerdeführende Partei in Händen hat, beizulegen.

Bundesamt für Landwirtschaft BLW  
Fachbereich Tierische Produkte und Tierzucht

<sup>1</sup> Als «zur Verarbeitung bestimmtes Fleisch, keine Edelstücke enthaltend» gilt Fleisch vom Vorderviertel ohne Knochen, dass keine kurze Hohrücken, dicke Schultern, Schulterfilets und **Flank Steak separat** («robbed forequarter») oder Fleisch vom Hinterviertel ohne Knochen, das keine Filets, Entrecôte, Hufstücke, Unterspälten, Eckstücke, runde Mocken, Nüsse und Hohrücken enthält.